

Part 2

跟說  同步口譯

Advanced



36

生老病死

Birth, Aging, Sickness, and Death



Shadowing 單句跟說



Track 101

不要等我說完再 repeat，也不要先看英文；眼看中文，腦中想著句子結構。

1. 在醫院的嬰兒室裡，每一張皺巴巴的小臉蛋都是一個新生命的開始。

讀者 shadow me ① ⇨ shadow me ② ⇨ shadow me ③

Notes

嬰兒室 **nursery** [ˈnɜːsəri] *n.* 皺的 **wrinkled** [ˈrɪŋkld] *adj.*

2. 一個新生命的到來，就像春天降臨一樣，帶來了希望、歡笑和活力。

讀者 shadow me ① ⇨ shadow me ② ⇨ shadow me ③

3. 健康是快樂的根本。沒有健康的身體和心靈，一切的一切都是枉然。

讀者 shadow me ① ⇨ shadow me ② ⇨ shadow me ③

4. 年紀大了，生理機能弱了，免疫力降低了，就容易患病。

讀者 shadow me ① ⇨ shadow me ② ⇨ shadow me ③

Notes

老化 **age** [eɪdʒ] *v.* 易受……影響 **be subject to** 患病 **contract diseases**

生理機能 **physiological function** [ˌfɪziəˈlɑːdʒɪkəl]

免疫力 **immunological function** [ˌɪm.jʊnəˈlɑːdʒɪkəl]

9. 光陰似箭。一眨眼，我那坐在嬰兒推車的女兒，已經 30 多歲了。

讀者 shadow me ① ⇨ shadow me ② ⇨ shadow me ③

Notes

一段時間過得快 **Time flies.**

歲月過得很快（可指歲歲、年年、世世代代）**Times flies.**

眨眼 **wink** [wɪŋk] *n./v.* 嬰兒推車 **baby stroller** [ˈstrolə]

 **Script 跟說單句的英文**

僅供參考，請勿先看。

- ① Every little wrinkled face in the nursery represents the start of a new life.
- ② The arrival of a new life is like the arrival of spring, which brings hope, laughter and energy.
- ③ Good health is the foundation of happiness. Without a healthy mind and body, everything else is meaningless.
- ④ As we age, we are subject to contracting diseases due to weakening physiological and immunological functions.
- ⑤ Diabetes, hypertension, kidney disease, Alzheimer's disease, and heart disease are all ailments commonly found in the elderly.
- ⑥ Many arthritis patients end up on dialysis after years of taking painkillers. Thus we must tell our doctors that we do not want to take medicine that damages our livers and kidneys.
- ⑦ It is said that a long illness will test the loyalty of even the most filial children. However, we should take care of our parents when they get old just as they took care of us when we were little.
- ⑧ Throughout the ages, the inescapability of human mortality has been proven true without exception.
- ⑨ Times flies as quickly as the wind. In just a wink, my daughter who was sitting in a baby stroller not so long ago is now over 30 years old.



請跟著我說英文，並模仿我的發音和語調，一邊在腦中「想」它的中文意思。

Rich or poor, male or female, we all must go through the cycle¹ of birth, aging, sickness, and death. I used to watch a cartoon which was about a minute long that always made me think. It started with a baby crawling on the playground. Then he would stand up while the face gradually matured and became a little boy and kept running forward. Soon he became a young man, than a middle-aged man, still running, then an old man with white hair. He didn't stop running until he finally lay down and died. What is the moral² of this film?

【分解速度】 讀者 shadow me ① ⇄ shadow me ②

Notes

1. **cycle** [ˈsaɪkəl] 週期 *n.*
2. **moral** [ˈmɔ:rəl] 寓意 *n.*

請各位盯著中文，耳聽英文，並和我「同步」譯為英文。

不管是貧或富、男或女，都得經歷生、老、病、死。曾經看過一部卡通，全長不過一分鐘，卻令人警醒。一個小嬰兒在操場上往前爬，然後他站起來，臉部漸漸成熟，成了一個小男孩，他繼續往前跑，很快成了一個年輕人、之後成了中年人，還在跑，很快就成了白髮蒼蒼的老人，但是他還在跑，直到倒下斷氣為止。這個影片給了我們什麼啓示呢？

【正常速度】 讀者 shadow me ① ⇌ shadow me ②

◎ 鏈 漪 擴充字彙庫 關於專業領域 → 醫療 Medication

- | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| ① 內科 internal medicine | ⑲ 急診 emergency [i`mɛdʒənsɪ] <i>n.</i> |
| ② 內科醫師 physician [fɪ`zɪʃən] <i>n.</i> | ⑳ 門診 OPD (outpatient department) |
| ③ 外科 surgery [ˈsɜ:dʒəri] <i>n.</i> | ㉑ 病房 ward [wɔ:rd] <i>n.</i> |
| ④ 外科醫師 surgeon [ˈsɜ:dʒən] <i>n.</i> | ㉒ 加護病房 ICU (intensive care unit) |
| ⑤ 耳鼻喉科 ENT (ear, nose, throat) | ㉓ 看護 caregiver [ˈkɛr.gɪvə] <i>n.</i> |
| ⑥ 耳鼻喉科醫師 ENT expert [ˈɛkspət] | ㉔ 發炎了 inflamed [ɪn`fleɪnd] <i>adj.</i> |
| ⑦ 牙科 dentistry [ˈdɛntɪstri] <i>n.</i> | ㉕ 發炎 inflammation [ɪnflə`meɪʃən] <i>n.</i> |
| ⑧ 牙科醫師 dentist [ˈdɛntɪst] <i>n.</i> | ㉖ 腫起來了 swollen [ˈswɒlən] <i>adj.</i> |
| ⑨ 美容手術 cosmetic surgery [kɔz`mɛtɪk] | ㉗ 抗生素 antibiotic [æntɪbaɪ`atɪk] <i>n.</i> |
| ⑩ 整形醫師 cosmetic surgeon | ㉘ 處方 prescription [prɪ`skrɪpʃən] <i>n.</i> |
| ⑪ 精神科 psychiatry [saɪ`kaɪətri] <i>n.</i> | ㉙ 成藥 patent medicine [ˈpætnt] |
| ⑫ 精神科醫師 psychiatrist [saɪ`kaɪətrɪst] <i>n.</i> | ⑳ 凡士林 Vaseline [ˈvæs.lɪn] <i>n.</i> |
| ⑬ 心理學家 psychologist [saɪ`kɒlədʒɪst] <i>n.</i> | ㉑ 輸血 blood transfusion [ˌtræns`fju:ʒən] |
| ⑭ 心理治療師 shrink [ʃrɪŋk] <i>n.</i>
(正式名 psychotherapist [ˌsaɪkə`θerəpɪst]) | ㉒ 點滴 IV (intravenous) 例 I'm on IV. |
| ⑮ 小兒科 pediatrics [ˌpɪdi`ætrɪks] <i>n.</i> | ㉓ 心電圖 EKG (electrocardiogram, 縮寫是 EKG, 因為原字並非英文) |
| ⑯ 小兒科醫師 pediatrician [ˌpɪdiə`triʃən] <i>n.</i> | ㉔ 治療法 therapy [ˈθerəpi] <i>n.</i> |
| ⑰ 掛號 register [ˈrɛdʒɪstə] <i>v.</i> | ㉕ 化療 chemotherapy [ˌkɛmo`θerəpi] <i>n.</i> |
| ⑱ 掛號處 registration [ˌrɛdʒɪ`streɪʃən] <i>n.</i> | ㉖ 物理治療 physical therapy |